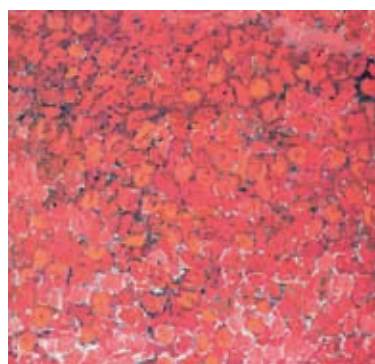


## Набросок



Oretta Dalle Ore  
Стихи

Piero Giunni  
Живопись

Перевод с итальянского Льва Белова



Una trama e un ordito in ogni impresa  
che giostrano gli umani tessitura.  
La tela si fa insieme comparando  
le trame con gli orditi e con le idee.

Линии и нити в каждом деле,  
что плетут, выкручивают люди.  
Холст выделяется вместе, замыслы  
сравнивая с наброском и с идеями.



Gli errori del passato propri e altrui  
con le piccole storie e quelle enormi  
bisogna superare riconoscere  
dentro il proprio possibile con calma.

Прошлого ошибки, свои и других;  
в маленьких историях и больших  
нужно преодолевать, признавать  
со спокойствием, в своих возможностях пределах.



La vita dentro il mondo che è diverso  
è da cambiare adagio senza strappi  
come se tutto fosse ancora uguale.

Внутри мира, что уже изменён,  
жизнь изменять нужно спокойно, не резко,  
как будто всё как прежде.



Non guardare oltre il naso ma sapere  
che l'intorno è grandissimo e incompreso.  
Non chiudersi in recinti stare in piazza  
con attenzione ai limiti del troppo  
del pochissimo e al nulla che si svara.

Не смотри за пределы своего только носа,  
но знай, что “вокруг” огромно и непостижимо.  
Не затворяйся за решёткой, выйди на улицу с сознанием  
граней твоего “слишком” и “недостаточного”,  
с вниманием к пустоте, что играет.

## ORDITO



Oretta Dalle Ore  
poesie

Piero Giunni  
dipinti

traduzione dall'italiano di Leo Belove



Dipingere è l'inconscio e l'avventura  
è ridere di sé guardare avanti  
non perdersi nell'aulica dottrina.

Рисование – это путешествие и подсознание,  
это смеяться над собой и смотреть вперёд,  
и ещё не теряться в благородных доктринах.



Affidarsi all'inconscio per agire  
trovare la ragioni adagio e dopo  
sempre evitando le precisazioni.

Доверяться сознанию чтобы действовать,  
мотивы находить спокойно и после,  
уточнений избегая постоянно.



Ascoltare l'inconscio e dargli retta  
nel gioco delle parti fiato e vita.  
Con calma e con pazienza insieme agli altri  
le esperienze e gli eventi condividere.

Подсознание слушать и слушаться,  
в игре сторон – дыхание и жизнь.  
Со спокойствием и терпением заодно с другими  
опытом и событиями делиться.



Cercare sotto gli alberi un pensiero  
da poter condividere variando  
nella mente degli altri con i propri.

Под деревьями искать мысль,  
чтоб разделить её, изменяя  
в мышлении других и своём.